

Zmluva o tlmočnickej činnosti č. 02/2012

uzavretá na základe ustanovenia § 51 a nasl. Občianskeho zákonníka v platnom znení medzi týmito zmluvnými stranami

Článok I. Zmluvné strany

Objednávateľ: Galéria Miloša Alexandra Bazovského v Trenčíne
Sídlo: 911 01 Trenčín, Palackého 27
IČO: 34059202
DIČ: 2021456910
Štatutárny zástupca: PhDr. Danica Lovišková
Bankové spojenie: ČSOB, Trenčín
Číslo účtu: 4014830820/7500

Dodávateľ: Meno a priezvisko: Mgr. Beata Urbanová
Trvalý pobyt: Hurbanova 10, 911 01 Trenčín
Dátum narodenia: 12.01.1953
R. č.:
Č. OP:
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa
Číslo účtu:

Zmluvné strany vyhlasujú, že údaje uvedené vyššie sú pravdivé a aktuálne a zaväzujú sa bez meškania oznámiť druhej zmluvnej strane každú zmenu, ktorá by mohla mať vplyv na plnenie zmluvných záväzkov. Sú si vedomí, že pri neoznámení tejto skutočnosti budú znášať následky, ktoré môžu druhej zmluvnej strane z neznalosti týchto údajov vzniknúť.

Článok II. Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je tlmočenie moderovania z jazyka slovenského do jazyka anglického a z jazyka anglického do jazyka slovenského na slávnostnej vernisáži výstavy „III. Trienále textilu – bez hraníc 2012“
2. Veci potrebné k vykonaniu predmetu zmluvy si dodávateľ zabezpečuje sám.
3. Dodávateľ prehlasuje, že predmet zmluvy určený v bode 1. vykoná osobne a s odbornou starostlivosťou.

Článok III. Termíny a miesto plnenia

1. Dodávateľ sa zaväzuje dodať predmet zmluvy uvedený v čl. II tejto zmluvy:
Miesto konania : Galéria Miloša Alexandra Bazovského v Trenčíne
Čas konania: dňa 29.06.2012 o 18.00 hod.

Názov podujatia: III. Trienále textilu – bez hraníc 2012

Článok IV. Odmena za predvádzanie

1. Objednávateľ sa zaväzuje bezplatne poskytnúť dodávateľovi priestor na prezentáciu.
2. Dodávateľ sa zaväzuje včas a riadne plniť predmet zmluvy.
3. Odmena za tlmočenie sa určila na základe vzájomnej dohody zmluvných strán a na základe zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách vo výške **200,00 EUR**.
4. Odmena bude uhradená na účet do 15. dňa mesiaca nasledujúceho po vykonaní práce.
5. Dodávateľ je povinný svoju odmenu zdaňiť v zmysle platnej legislatívy.

Článok VI. Záverečné ustanovenia

1. Zmluva sa stáva platnou dňom podpísania obidvoma zmluvnými stranami a nadobúda účinnosť dňom plnenia dojednaných činností.
2. Meniť, dopĺňať alebo zrušiť túto zmluvu je možné len formou písomných dodatkov, ktoré budú platné, ak budú riadne potvrdené a podpísané oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
3. Zmluva zaniká splnením záväzkov zmluvných strán podľa tejto zmluvy.
4. Zmluvné strany prehlasujú, že sú plne spôsobilé na právne úkony.
5. Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých jeden si ponechá dodávateľ a dva objednávateľ.
6. Táto zmluva, uzavretá ako prejav slobodnej, vážnej, určitej a zrozumiteľnej vôle je na znak súhlasu oboma zmluvnými stranami vlastnoručne podpísaná zástupcami zmluvných strán.

V Trenčíne, dňa 21.06.2012

Galéria Miloša Alexandra
Bazovského v Trenčíne
Palackého ul. 27
911 01 Trenčín
objednávateľ


.....
dodávateľ